

新 天 鵝 堡



榮 譽 出 品

德國心臟病

HALLI GALLI[®]

中文版



遊 戲 說 明 書
游 戏 说 明 书

GAME INSTRUCTION

徵求 你的！遊戲創意作品

新天鵝堡除了代理及經銷桌上遊戲，亦是一家遊戲出版公司，如您有自己設計的遊戲，歡迎向我們投稿！

1. 您需要準備什麼？

- (1) 遊戲文字規則（書面或電子檔皆可）
- (2) 若有配件建議隨文字規則一併附上。

2. 投稿須知：

- (1) 投稿遊戲請勿為其他遊戲的變體，或與其他遊戲在規則上相似度太高（例如在原有的象棋規則加入新的棋子）
- (2) 當然，如您對作品有獨創的自信，那麼和其他遊戲部份類似，並非絕對禁忌，例：動物園和大老二一樣把手牌出完獲勝，但卡片平衡設計和主題套用上仍有獨到創意
- (3) 集換式或結構大、遊戲時間長的戰棋類遊戲較不利投稿

3. 投稿至新天鵝堡，您將會得到：

- (1) 專屬遊戲團隊與您一起試玩，測試您的作品。
- (2) 若您發現自己的作品感覺不對，我們提供修改建議。
- (3) 我們將於測試完成後，為您聯繫與接洽國內外適合的出版社，並代您掌握試玩過程及出版細節。

注意

- 1：遊戲製作到出版通常需要一年半到二年，加上並非所有稿件均能順利出版，請事先做好心理準備。
- 2：稿件要求獨家，若已投稿其他管道，亦請務必事先告知。

投稿前請先與我們連絡，期待您的來稿～

請E-mail到info@swanpanasia.com

或將測試品郵寄到：台北市新生南路三段56巷7號 新天鵝堡 測試團隊 收
我們會在收到稿件後，盡快與您聯繫，並交由團隊進行測試。

遊戲說明

INSTRUCTION

人數▶2-6人

時間▶約15分鐘

年齡▶6歲以上

遊戲配件▶紙牌x56張+鈴x1+說明書x1

每位玩家依序翻開一張卡片，只要桌面上翻開的卡片中，一共出現5個同樣的水果時，最快按鈴的人，贏得桌面上所有的卡片，最後贏得最多卡片的玩家獲勝。

遊戲準備

將鈴放在桌上，為免按鈴刮傷桌面，可在桌上墊一塊布以保護桌面。選一個人當莊家，莊家將牌洗勻後，平均發給每位玩家相同張數的牌。大家將牌蓋好，放在自己面前成為出牌疊。不可以翻看出牌疊中有什麼牌。

遊戲開始

從莊家左手邊的玩家開始，大家依照順時針方向輪流出牌。輪到的人將自己出牌疊最上面的一張牌由內往外翻開，打在自己出牌疊前面。再次輪到自己翻牌時，將第二張牌疊在第一張牌上面，以此類推。所以雖然出過很多次牌，實際露出牌面的只有最後翻開的那一張。

翻開卡片的方式

出牌的玩家不能比別的玩家先看到自己的牌！所以要將卡片往外翻開，越快翻開卡片，自己也能越快看到這張牌。



什麼時候按鈴？

只要翻開的牌面上，一共出現5個同樣的水果時，就要按鈴。

圖例：

翻開的牌面上出現五根香蕉時，按鈴。



你需要即時反應

在出現5個同樣的水果時，最先按鈴的玩家贏得所有打出來的牌！將贏得的牌蓋著放入出牌疊的底層，接著由他開始下一回合。

拜拜囉！

如果誰手上沒有牌時，就準備拜拜啦！

但如果他面前還有之前打出的牌，那他仍有按鈴的權利！可能有起死回生的機會！

如果他面前的牌被別人贏走，那就真的出局了！

抱歉! 我按錯了!

如果有人牌面上並非剛好五個同樣的水果時按鈴，他必須受到處罰，從自己的出牌疊發給每一位玩家一張牌。

遊戲結束

遊戲玩到只剩下兩個人時，就接近尾聲了。

當其中一位將桌上打出來的牌贏走，遊戲結束；或者，如果其中一位按錯鈴，另一位可將桌上翻開的牌拿走，遊戲結束；也可自行訂定遊戲規則，直到其中一方獲勝為止。

勝利者

出牌疊卡片較多者獲勝！

若您有遊戲相關的建議，或遊戲有缺件、瑕疵等問題，請與新天鵝堡聯絡，謝謝！

版權所有：TM&© 2006 AMIGO Spiel+Freizeit GmbH, Waldstrasse 23-D5, DE-63128 Dietzenbach

中文繁體簡體版權所有：©2006新天鵝堡企業有限公司 Swan Panasia Co Ltd.

10660台北市新生南路三段56巷7號，電話：02-2369 2527，傳真：02-2217 4291

No. 7, Lane 56, Sec. 3, Hsinsheng S. Rd., Taipei City 10660, Taiwan

統一編號 Tax Reg. No.1312 0886

Email: info@swanpanasia.com

<http://www.swanpanasia.com> 新天鵝堡官方網站

<http://www.magazine.swanpanasia.com> 華人區第一個桌上遊戲中文知識報

<http://www.boardgamer.org> 華人區最大的桌上遊戲網路商店

1997年
德國年度遊戲
冠軍評審團獎
入圍

1997年
德國玩家
票選最佳遊戲
第5名

1999年
美國遊戲雜誌
選拔最佳家庭
紙牌遊戲

種豆 BOHNANZA

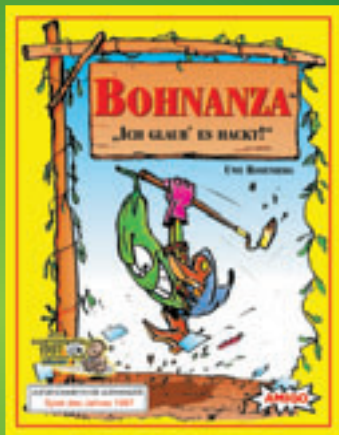
遊戲人數：2-7人

適合年齡：12歲以上

遊戲時間：約45分

遊戲設計：Uwe Rosenberg

附中文說明書



大家都是有擁兩塊田的豆農，雖然豆子種類繁多，一塊田卻只能種一種豆子，要換種別種時就得把原來種的鏟起來賣掉，然而豆價是量越大價越高，只鏟得兩三顆豆子時常連一毛錢也賺不到！難題來了：拿到的豆牌順序不能改變，輪到的人第一張豆牌一定得種，但它常常和田裡的豆子不同，所以要利用回合中的交易階段與他人交換，千萬別露出急切的神色，否則對手可能藉機敲詐或者寧願不換讓你犧牲田裡的豆子！這是一個非常獨特而耐人尋味的遊戲，善用談判技巧才能靠豆子賺大錢喔！

游戏说明

INSTRUCTION

人数▶2-6人

时间▶约15分钟

年龄▶6岁以上

游戏配件▶纸牌x56张+铃x1+说明书x1

每位玩家依序翻开一张卡片，只要桌面上翻开的卡片中，一共出现5个同样的水果时，最快按铃的人，赢得桌面上所有的卡片，最后赢得最多卡片的玩家获胜。

游戏准备

将铃放在桌上，为免按铃刮伤桌面，可在桌上垫一块布以保护桌面。选一个人当庄家，庄家将牌洗匀后，平均发给每位玩家相同张数的牌。大家将牌盖好，放在自己面前成为出牌迭。不可以翻看出牌迭中有什么牌。

游戏开始

从庄家左手边的玩家开始，大家依照顺时针方向轮流出牌。轮到的人将自己出牌迭最上面的一张牌由内往外翻开，打在自己出牌迭前面。再次轮到自己翻牌时，将第二张牌迭在第一张牌上面，以此类推。所以虽然出过很多次牌，实际露出牌面的只有最后翻开的那一张。

翻开卡片的方式

出牌的玩家不能比别的玩家先看到自己的牌！所以要将卡片往外翻开，越快翻开卡片，自己也能越快看到这张牌。



什么时候按铃？

只要翻开的牌面上，一共出现5个同样的水果时，就要按铃。

图例：

翻开的牌面上出现五根香蕉时，按铃。



你需要即时反应

在出现5个同样的水果时，最先按铃的玩家赢得所有打出来的牌！将赢得的牌盖著放入出牌迭的底层，接著由他开始下一回合。

拜拜罗！

如果谁手上没有牌时，就准备拜拜啦！

但如果他面前还有之前打出的牌，那他仍有按铃的权利！可能有起死回生的机会！

如果他面前的牌被别人赢走，那就真的出局了！

抱歉！我按错了！

如果有人牌面上并非刚好五个同样的水果时按铃，他必须受到处罚，从自己的出牌迭发给每一位玩家一张牌。

游戏结束

游戏玩到只剩下两个人时，就接近尾声了。

当其中一位将桌上打出来的牌赢走，游戏结束；或者，如果其中一位按错铃，另一位可将桌上翻开的牌拿走，游戏结束；也可自行订定游戏规则，直到其中一方获胜为止。

胜利者

出牌迭卡片较多者获胜！

若您有游戏相关的建议，或游戏有缺件、瑕疵等问题，请与新天鹅堡联络，谢谢！

版权所有：TM&© 2006 AMIGO Spiel+Freizeit GmbH, Waldstrasse 23-D5, DE-63128 Dietzenbach

中文繁体简体版权所有：©2006新天鹅堡企业有限公司 Swan Panasia Co Ltd.

10660台北市新生南路三段56巷7号，电话：+886-2-2369 2527，传真：+886-2-2217 4291

No. 7, Lane 56, Sec. 3, Hsinsheng S. Rd., Taipei City 10660, Taiwan

统一编号 Tax Reg. No.1312 0886

中国独家代理: Funbox365.com Board Game Workshop

200336上海市延安西路2299号8楼B55室，电话：8621-6236 2616，传真：8621-6236 2615

Email: info@swanpanasia.com

<http://www.funbox365.com>中国独家代理Funbox365官方网站

<http://www.swanpanasia.com> 新天鹅堡官方网站

<http://www.magazine.swanpanasia.com> 华人区第一个桌上游戏中文知识报

<http://www.boardgamer.org> 华人区最大的桌上游戏网路商店

1994年
德國年度遊戲
冠軍評審團獎
入圍

1996年
德國玩家
票選最佳遊戲
第1名

1996年
美國遊戲雜誌
選拔最佳家庭
紙牌遊戲

1994年
MENZA
最佳動腦獎

矮人礦坑 SABOTEUR

遊戲人數：3-10人

適合年齡：8歲以上

遊戲時間：約30分

遊戲設計：Frederic Moyersoen

附中文說明書



小矮人們努力挖掘坑道，要在有限的時間內到達藏有金礦的山洞，但是過程困難重重，因為已知的三個山洞中只有一個藏有金礦，而且，這個團隊中暗藏了叛徒要阻撓這個計畫，叛徒們試圖阻斷或炸燬坑道，或者誤導金礦的位置，而誰是敵誰是友要到遊戲結束才會揭曉，到底他人看似善意的建議是否可以相信呢？這是個可10人共享的派對遊戲，規則簡單好上手，過程變化多端，趁機耍耍心機吧！

INSTRUCTION

Players ▶ 2–6

Time ▶ 15 mins

Age ▶ 6 years upward

Contents ▶ 56 Playing cards + 1 Bell + 1 Instruction

Each player turns over a card in the order of play. As soon as the revealed cards show exactly 5 fruits of the same sort, the first player to ring the bell wins all of the revealed cards. The aim of the game is to win the largest number of cards.

PREPARATION

Put the bell in the middle of the table, on a cloth or a piece of felt to protect your table. Select a dealer. He shuffles the cards and deals them out to the players, one at a time until all of the cards have been used up. Each player then lays his pile of cards face down on the table in front of him, without looking at them.

THE GAME

The player to the left of the dealer starts the game. Each player turns over the top card of his pile and places it face up on the table. These cards are his revealed discard pack. Each card is placed on top of this pack in such a way that it covers the previous card and only the top card is visible.

Turning over your card:

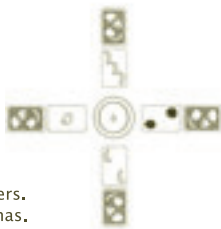
Turn the card over away from you to ensure that you do not see the card before the other players. The faster you turn over the card, the sooner you will also see it.

turning the card over



When do you ring the bell?

Each player must try to ring the bell first as soon as the revealed cards show exactly 5 fruits of the same type.



The situation in a game involving 4 players.
The revealed cards show exactly 5 bananas.

You need lightning reflexes!

The first player to ring the bell when the revealed cards show exactly 5 fruits of the same sort wins all of the open discard packs.

He then puts these cards face down under his pack and starts a new round by turning over the first card.

... goodbye!

When a player has run out of cards he must drop out of the game.

His open discard pack stays on the table, however, until it is picked up by the player who wins the round.

Sorry!

If a player rings the bell by mistake, and the revealed cards do not show exactly 5 fruits of the same type, he must give each other player one card from his concealed pack as a penalty.

END OF THE ROUND

The game is over when only 2 players are left in the round. They continue to play until one of them wins the revealed discard packs. There is a special ruling for this situation: if a player rings "Sorry!" by mistake, his opponent wins all of the cards in the revealed discard packs and the game is over. The players may continue until one of them wins all of the cards if they wish, however.

WINNER

The player who is holding the largest number of cards.

Copyright: TM&© 2006 AMIGO Spiel+Freizeit GmbH, Waldstrasse 23-D5, DE-63128 Dietzenbach
License Chinese Version (Greater China) : © 2006 Swan Panasia Co Ltd.

No. 7, Lane 56, Sec. 3, Hsinsheng S. Rd., Taipei City 10660, Taiwan

Tel: +886-2-2369 2527, Fax: +886-2-2217 4291, Tax Reg. No.: 1312 0886

For any questions, spare part replacement, comments and suggestions, please contact:
info@swanpanasia.com

For further information on boardgames in Greater China Region, please surf:

<http://www.swanpanasia.com> Official Website of Swan Panasia

<http://www.magazine.swanpanasia.com> First Chinese Magazine on Boardgames

<http://www.boardgamer.org> First Chinese Webshop & Database for Boardgames

1994年
德國年度遊戲
冠軍評審團獎
入圍

1996年
德國玩家
票選最佳遊戲
第1名

1996年
美國遊戲雜誌
選拔最佳家庭
紙牌遊戲

1994年
MENZA
最佳動腦獎

誰是牛頭王 6 NIMMT

遊戲人數：2-10人

適合年齡：10歲以上

遊戲時間：約45分

遊戲設計：Wolfgang Kramer

附中文說明書



玩家們同時出牌，依照牌上數字大小順序放置到桌面的牌組中，當某個牌組已有四到五張牌時要特別小心，仔細推敲該出哪一張牌才不會正好成為第六張，不然就得把前五張收回，牌上的牛頭數量是扣分，遊戲結束時誰手上的牛頭最多就輸了！這是一個讓聚會變得熱鬧、精采和瘋狂的遊戲，越多人玩越刺激喔！

2001年
德國年度遊戲
冠軍評審團獎
提名

2004年
美國遊戲雜誌
選拔最佳家庭
紙牌遊戲
提名



運轉潮汐

LAND UNTER

遊戲人數：3-5人

適合年齡：10歲以上

遊戲時間：約30-40分

遊戲設計：Stefan Dorra

附中文說明書

巨大的暴風雨即將要侵襲牧羊人的小島，嘿！打起精神，小心出牌，所出的牌中數字最高的玩家大浪將捲走他的羊，用救生圈救救可憐的綿羊呀！可惜救生圈有限，而大浪何時才會歇止呢？雨過天晴時手上保留越多救生圈的玩家得分越高；然後將用過的牌傳給左方的玩家繼續下一回合，試著在完全公平的狀況下，以同樣的手牌智取你的對手！

新天鵝堡帶給您最好的家庭娛樂活動。

在這您可以買到最棒的桌上遊戲！我們的遊戲可以讓孩子跟兄弟姊妹以及父母一起同樂；較年長的孩子可以跟同儕一起玩；對青少年和父母而言，更是可以共同培養的興趣；只要是大家相聚的場合，一起玩桌上遊戲，讓每一個人都更投入及享受這段時光。

許多優秀的桌上遊戲是由德國及美國出版社設計和生產，新天鵝堡便與這些出版社合作將其遊戲配件翻譯成中文：像遊戲規則、遊戲盒、遊戲版圖及遊戲紙牌上的文案。

藉著與德國及美國出版社合作，我們將這些擁有最佳機制與高品質配件的桌上遊戲以合理的價格引進台灣，而且幾乎與歐美同步上市。

新天鵝堡自2002年成立至今，已進口超過1000款遊戲，並仍持續增加中。值得一提的是，我們的遊戲，在德國、日本、美國及其他許多國家都贏得無數的獎項。

新天鵝堡為台灣引進的不只是桌上遊戲，更是一套源自於德國，知性與深度的休閒生活方式。

感謝您對新天鵝堡的支持，祝您玩得愉快！

